

松風

能劇、歌劇與舞蹈
編織絕色當代美學

Noh theatre, opera and dance
woven into an unparalleled
modern-day aesthetic encounter

導演 / 編舞：莎莎·華爾斯 (德國)
Director / Choreographer: Sasha Waltz (Germany)

作曲：細川俊夫 (日本)
Composer: Toshio Hosokawa (Japan)

文本：漢娜·迪布根 (德國)
Librettist: Hannah Dübgen (Germany)
根據世阿彌同名能劇作品改編
Based on Zeami's Noh play of the same name

音樂總監 / 指揮：大衛·羅伯特·高文 (英國)
Music Director / Conductor: David Robert Coleman (UK)

女高音 (松風)：半田美和子 (日本)
Soprano (Matsukaze): Miwako Handa (Japan)

女中音 (村雨)：金志姬 (韓國)
Mezzosoprano (Murasame): Jihee Kim (Korea)

男低音 (僧人)：德格拉斯·威廉斯 (美國)
Bass (Monk): Douglas Williams (USA)

男中音 (漁夫)：凱·烏維·法納特 (德國)
Baritone (Fisherman): Kai-Uwe Fahnert (Germany)

德國柏林人聲伴侶合唱團
Vocalconsort Berlin

香港創樂團
Hong Kong New Music Orchestra

德國 | Germany

SASHA WALTZ & GUESTS 莎莎·華爾斯與客人

MATSUKAZE

月亮映照海面，海風掀動浪花，松針層疊交錯，晦暗月色中流連著被塵緣所困的幽靈姊妹——松風與村雨，她們因著僧人的探詢，現身訴說自身的故事……日本能劇的經典劇目《松風》，落在以跨界合作馳名國際的德國編舞家莎莎·華爾斯手中，既保存東方傳統劇場的含蓄簡約，又具備西方歌劇音樂的深厚宏大，加上當代舞蹈流麗澎湃的表達力，糅合出一種嶄新舞台美學，獲評為「令人難忘的總體藝術作品」。

著名當代古典音樂作曲家細川俊夫的作品充滿日本傳統音樂印記，這次他擷取能劇的精髓，以超脫的樂音描繪出敏銳剔透的情感和大自然佗寂之美；歌劇演員與舞者相互交替、反覆推進，將淒怨激烈的情感和詭秘的存在狀態，演繹得恰到好處；舞台上意象鮮明、一虛一實的巨網和木造框架，營造出時空橋樑，讓靈魂回到凡間尋求最終的解脫。

A moonlit sea stirred by the wind. Pine needles crisscross and intertwine. The lingering spirits of sisters Matsukaze and Murasame remain entangled in the human realm, where they relate their poignant love story to a Buddhist monk... World-renowned for cross-disciplinary collaborations, German choreographer Sasha Waltz fuses minimalist eastern theatre with textured western opera in a fluid choreographic reinterpretation of Japanese Noh classic *Matsukaze*. The ethereal outcome is a radically new and creative experience, praised as an "unforgettable total work of art".

Contemporary classical composer Toshio Hosokawa, acclaimed for his original envisioning of Japanese music, here distills the musical essence of Noh theatre in this modern dance-imbued rendition. In doing so, he unleashes both the painfulness and purity of Nature through a crystallised blend of the traditional and avant-garde that encompasses vocal, orchestral and even silent elucidation. As the enigmatic tale unfolds, singers also become dancers entwined in an eerily apocalyptic landscape. At times, a diaphanous web enmeshes the performers beyond time and space while reality is bounded by a wooden frame. In such ways, the vivid stagecraft serves as if a Noh bridge, crossing from now to the after life and taking souls back to the mortal world for ultimate liberation.

「匠心獨運、奪魄勾魂」——《金融時報》

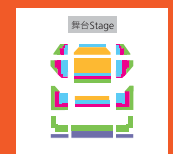
“Meticulously made and compellingly beautiful”— *Financial Times*

節目伙伴 Programme Partner



Commissioned by the Théâtre Royal de la Monnaie, co-produced with Grand Théâtre de Luxembourg and Teatr Wielki - Polish National Opera, in cooperation with Berliner Staatsoper, and funded by the German Federal Cultural Foundation. Created at Radialsystem®. Sasha Waltz & Guests is funded by the State of Berlin.

21-23.10 五Fri - 日Sun 7:30pm



香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

■ \$580 ■ \$480 ■ \$380 ■ \$280* ■ \$160*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

節目全長約1小時30分鐘，不設中場休息 Approx. 1 hour 30 minutes without intermission

德語演唱，附中文字幕 In German with Chinese and English surtitles

10月22日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 22 October

附設大師班及公開示範演出，詳情請參閱第29頁

For masterclass and public showcase, please refer to p29

